



BICHUK BULLETIN

HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

5705-51 St. Vegreville, AB T9C 1H8
Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370
Email: ucveg@telusplanet.net

December 29, 2024

Vol. 57, No. 52

Sunday after the Nativity of Christ

Matthew 2:13-23



Divine Liturgies:

Sundays: 9:00 a.m. (Ukrainian) & 11:15 a.m. (English)

Monday-Friday: 8:00 a.m.

Saturdays: 5:00 p.m.

Holy Days of Obligation: 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

Baptisms & Funerals: By arrangement.

Marriages: By arrangement eight months in advance.

NOTE: Marriage preparation course required.

Confessions: 20 minutes before Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

Pastor: Fr. Iryney Valyavka, OSBM

Assistant Pastor: Fr. Yosafat Oliynyk, OSBM

Parish Secretaries (part time): Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

<p>HOLY TRINITY PARISH OFFICE HOURS (Monday-Friday) 9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.</p>

Peace to you, our Ukrainian Catholic family! May God's name be ever sanctified here in this holy church! May you share messages of encouragement, sincerity and truth with each other throughout the year. Let us set our sadness aside, and joyously celebrate the birth of the Messiah here with us on earth! In a lowly manger the Christ Child was born - let us rejoice; let us glorify Him! Happy New Year! Christ is born!

+++++

Our parish would like to extend a special thank you to all of the volunteers who assisted in every way with the Christmas decorating of the church and grounds, including the setup of both the outdoor & indoor Nativity Scenes; the Christmas trees, the lighting, the wreaths, and all other decorating that has been done.

We would like to also acknowledge all volunteer work that was done in 2024, including catering, grounds work, linens, and all other tasks done by volunteers, which are too numerous to mention.

Thank you!!!

The Parish will host a Volunteer Appreciation Dinner on Sunday, January 19th for all Parish Volunteers, immediately following the 10:00 a.m. Bilingual Divine Liturgy. We hope to see you then!

+++++

The Holy Father's Prayer Intention for January 2025:
For the right to an education: Let us pray for migrants, refugees, and those affected by war, that their right to an education, which is necessary to build a better world, might always be respected.

We would like to gratefully acknowledge the \$10,000 donation we have received from the estate of the late +Marshall Ewaskiw, and from his late mother, +Annie Ewaskiw.

May God grant them eternal rest, and may perpetual light shine upon them. Amen.

+++++

Gift of Love Envelopes – Reminder

Enclosed in your 2024 boxed envelopes are the green-bordered envelopes labelled as “Gift of Love – Basilian Fathers and Bishop.”

*All donations given in this envelope will go to the Bishop and Basilian Fathers, **not** to the Parish. Please make cheques payable to the Basilian Fathers. **This is a free will offering; no income tax receipt will be issued.***

A Reminder – 2024 Year-end Donations:

As a reminder, for those wishing to make donations for the 2024 fiscal year, please try to have them in the office by December 31st in order for the tax receipt to be counted towards the 2024 year.

Appeal for Donations toward Annual Insurance Premiums

The Parish’s annual insurance premiums are due. The total amount for the Parish to pay is \$20,249.68.

Donations to help cover this large and necessary expense are being gratefully accepted.

Parish Weekly Donations:

- Sunday Offerings – December 01: \$2,025.00
 - Sunday Offerings – December 08: \$ 910.00
 - Sunday Offerings – December 15: \$ 985.00
 - Sunday Offerings – December 22: \$2,410.00
- December Total Donation: \$6,330.00**

+++++

Liturgy Service at Senior’s Homes: *The schedule of Liturgy Services will be posted in the bulletin once the 2025 dates have been confirmed.*

PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

(Weekday Divine Liturgies are celebrated Mon.–Fri. @ 8 AM).

Saturday, December 28th:

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

Sunday, December 29th:

- 9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 a.m. – Divine Liturgy (English)

Tuesday, December 31st: End of Year (New Year's Eve)

- 5:00 p.m. – Thanksgiving Divine Liturgy

Wednesday January 1st, 2025: Circumcision of Our Lord and Feast of Saint Basil the Great

- 10:00 a.m. – Divine Liturgy of St. Basil the Great
- Parish Office CLOSED

Saturday, January 4th:

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

Sunday, January 5th: Eve of Theophany, «Shchedryy Vechir»

- (*Day of Abstinence from meat*)

- 9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 a.m. – Divine Liturgy (English)
- 4:00 p.m. – Great Compline (“God With Us”), Great Blessing of the Water

Monday, January 6th: THE HOLY THEOPHANY

(*Holy Day of Obligation*)

- 10:00 a.m. – SOLEMN DIVINE LITURGY & Great Blessing of the Water

Saturday, January 11th:

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

Sunday, January 12th:

- 9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 a.m. – Divine Liturgy (English)
- 5:30 p.m. – UCWLC Christmas Dinner for UCWLC Members & guests

Saturday, January 18th:

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

Sunday, January 19th:

- 10:00 a.m. – *only one* Divine Liturgy (bilingual), followed by **Volunteer Appreciation Dinner**. All Parish Volunteers are invited!

29 Грудня: Неділя після Христового Різдва

Антифон 1: Ісповімся Тобі, Господи, всім серцем моїм, * розповім про всі чуда Твої. * **Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.**

На зборах праведників і в громаді, великі діла Господні, * подивугідні всім, що люблять їх. * **Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.**

Краса і велич Його діло, * правда Його стоїть повіки. * **Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.**

Слава, і Нині: Єдинородний Сину...

Антифон 3: Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, * воскликнім Богу, Спасителеві нашому. **Спаси нас, Сину Божий, що родився від діви, співаємо тобі: Алилуя!**

Прийдім з похвалами перед обличчя Його, * і псалмами воскликнім Йому. **Спаси нас, Сину Божий, що родився від діви, співаємо тобі: Алилуя!**

Бо Бог великий Господь * і цар великий по всій землі. **Спаси нас, Сину Божий, що родився від діви, співаємо тобі: Алилуя!**

Вхідне: Прийдіте, поклонімся * і припадім до Христа. **Спаси нас, Сину Божий, що родився від діви, співаємо тобі: Алилуя!**

Воскресний Тропар, голос 7: Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, * відчинив розбійникові рай, * мирносицям плач на радість перемінив * і апостолам звелів проповідувати, * що воскрес Ти, Христе Боже, * даючи світові велику милість.

Тропар Різдва, голос 4: Різдво Твоє, Христе Боже наш, * засяло світові світлом розуміння. * У ньому ті, що зорям служили, * від зорі навчилися поклонятись тобі, Сонцю Правди, * і пізнавати тебе – Схід з висоти. * Господи, – слава тобі!

Тропар Богоотців, голос 2: Радісно звісти, Йосифе, богооцеві Давидові про чудеса: * що ти бачив Діву як родила, з пастирями її прославив, * з мудрецами

поклонився, прийнявши вістку від ангела. * Моли Христа Бога, щоб спас душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові;

Кондак Богоотців, голос 3: Радуються сьогодні божественний Давид, * Йосиф же з Яковом хвалу приносять; * вінок бо прийнявши задля споріднення з Христом, * радуються й невимовно на землі оспівують Народженого та кличуть: * Щедрий, спасай тих, що тебе почитають.

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, голос 3: Діва сьогодні Предвічного родить, * земля вертеп неосяжному приносить, * Ангели з пастирями славословлять, * а мудреці за зорею подорожують, * бо задля нас народилось Дитя – Предвічний Бог.

Прокімен, голос 4: Дивний Бог у святих Своїх, Бог Ізраїлів.

Стих: У церквах благословіть Бога – ви з джерел Ізраїлевих.

Прокімен, голос 4: Дивний Бог у святих Своїх, Бог Ізраїлів.

До ГАЛАТІВ послання святого Апостола Павла Читання (1:11–19)

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Пом'яни Господи Давида і всю його скромність.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Бо клявся він Господеві, обіцявся Богові Якова.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Від МАТЕЯ Святої Євангелії Читання (2: 13–23)

Замість “Достойно” Ірмос Різдво: Величай, душе моя, у вертепі народженого Царя – Христа. * Таїнство бачу я дивне і преславне: * небом стає вертеп, * престолом херувимським – Діва, оселею – ясла, в яких лежить неосяжний Христос Бог. * Його, оспівуючи, величаємо!

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Радуйтеся праведні, в Господі, * правим

належить похвала. * Аلیلуя! Аلیلуя! Аلیلуя!

Замість “Благословенний хто йде...” і “Ми виділи...”,
беремо: **“Все сьогодні сповнилося радістю, * Христос
народився від Діви”. (1)**

Замість “Нехай сповняться...” і “Нехай буде...” беремо:
**“Все сьогодні сповнилося радістю, * Христос
народився від Діви”. (3)**

+++++

Sunday, December 29th: Sunday after the Nativity of Christ

Antiphon 1: I will confess You, Lord, with all my heart,* I will declare all Your wondrous deeds. **Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.**

In the council of the just and the congregation,* great are the works of the Lord, conforming to His will in every way. **Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.**

His work is filled with praise and majesty,* and His righteousness endures forever. **Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.**

Glory... Now... Only-Begotten Son...

Antiphon 3: Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour. **Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.**

Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms. **Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.**

For God is the great Lord, and the great king over all the earth. **Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.**

Entrance: Come, let us worship and fall down before Christ. **Son of God, born of a Virgin, save us who sing to You: Alleluia.**

Troparion, Tone 7: By Your cross You destroyed death;* You opened Paradise to the thief;* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion, Tone 4: Your Nativity, O Christ our God,* made the light of knowledge dawn on the world:* through it, those who worshipped the stars were taught by a star* to worship You, the Sun of Righteousness,* and to know that You, the Dawn from on the high.* **Glory to You, O Lord.**

Troparion, Tone 2: O Joseph, announce to David, the ancestor of God, the news of the miracle:* You saw a virgin giving birth.* With the shepherds, you gave praise and with the

Magi you worshipped;* they too were warned by an angel.*
Pray to Christ our God to save our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 3: Today the divine David is filled with gladness;* Joseph along with James offers praises* for having received a crown through their kinship with Christ they rejoice* and sing of the One who inexpressibly was born on earth,* crying out, "O Gracious One, save those who worship You."

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 3: The Virgin today gives birth to Him who is above all being;* the earth offers the cave to Him whom no one can approach;* Angel with shepherds give Him glory,* while Magi make their way with a star,* for to us is born a little Child – the pre-eternal God.

Prokeimenon, Tone 4: God is wonderful in His saints,* the God of Israel.

Verse: In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel. (Psalm 67:36,27)

Prokeimenon, Tone 4: God is wonderful in His saints,* the God of Israel.

A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Galatians (1:11–19)

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: Lord, remember David and all his meekness.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: How he swore an oath to the Lord, and vowed to the God of Jacob. (Psalm 131:1,2)

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

A Reading from the Gospel according to Matthew (2:13–23)

Hymn to the Mother of God: O my soul, magnify Christ the King born in a manger. **Irmos:** A strange and glorious mystery do I behold:* the cave is heaven,* the Virgin, the throne of the cherubim;* the manger, a dwelling place* in which is laid Christ, the God Whom nothing can contain.* Singing His praises, we magnify Him.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Psalm 148:1).* Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous (Psalm 32:1).* Alleluia, alleluia,* alleluia.

Instead of “Blessed is He who comes...” and “We have seen the true light...” we sing: **“All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin”.** (1)

Instead of “May our mouths...” and “Blessed be the Name...” we sing: **“All creation is filled with rejoicing today, for Christ is born of a Virgin”.** (3)

+ + + + + + + + + + + + + + +